

贝鲁娜的尾巴

ベルナのしっぽ

她是人的另一双眼睛

她为家人打造了无障碍空间

这是一只狗与一家人最亲密接触的绝版故事



贝鲁娜的欢喜、哀伤、关爱全靠
她的尾巴来传达——

郡司七重 著
王劲松 译

贝鲁娜 尾巴

郡司七重 著

上帝曾说：“因为我创造了这个动物，不妨就将我的名字（God）倒过来，就叫它狗（Dog）吧！”

上帝一直想与人同在，没想到狗却成了人类零距离的朋友。



知识出版社

总编辑：徐惟诚

社长：田胜立

北京市版权局著作权登记号：图字：01-2003-1910号

图书在版编目(CIP)数据

贝鲁娜的尾巴 / (日)郡司七重著；王劲松译. --北京：知识出版社，2003.4
ISBN 7-5015-3776-3

I. 贝… II. ①郡…②王… III. 纪实文学-日本-现代 IV. 1313.55
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 023645 号

本书经日本角川书店株式会社授权出版单行本中文简体字版，非经书面同意，不得以任何形式任意复制、转载。

Copyright © Nanae GUNZI 1996,2000

Original Japanese edition published by KADOKAWA SHOTEN
PUBLISHING CO.,Ltd.,Tokyo.

Simplified Chinese Translation rights arranged with KADOKAWA
SHOTEN PUBLISHING CO.,Ltd.,Tokyo.

责任编辑：于淑敏

翻 译：王劲松

漫 画：刘小超

审 订：张维娜

封面设计：黄圣文

版式设计：雷燕青

知识出版社出版发行

(北京阜成门北大街 17 号 邮政编码：100037 电话：010-68318302)

<http://www.ecph.com.cn>

策 划 北京普罗文化发展有限公司

制 作 北京九天宇盟科技发展有限公司

印 刷 北京冶金大业印刷有限公司

新华书店经销

开本：787 毫米×1092 毫米 1/32 印张：6 印张 字数：88 千字

2003 年 3 月第 1 版 2003 年 3 月第 1 次印刷

印数：1-20000 册

ISBN 7-5015-3776-3/I306

定价：18.00 元

本书如有印装质量问题，可与出版社联系调换。

(封面照片由台湾导盲犬协会提供，与贝鲁娜同属拉布拉多犬)

序

真想当妈妈啊

婚礼的早晨。

严格意义上，这是狗和人的婚礼。

导盲犬训练所将受训学员与导盲犬的初次会面称为“婚礼”。

在彻夜难眠之后的早上，我连早饭都没吃下，怀着忐忑不安的心情来参加这场婚礼。虽说从今天开始就要接受导盲犬训练了，可实际上我非常讨厌狗，从小就讨厌，只要一想到狗，我心里就会控制不住地一阵阵悸动。

昨天，当我迈进导盲犬训练所的大门时，那种想要接受训练的决心早就不知跑到哪里去了。我觉得训练所里到处都充斥着狗的骚味，这种味道不由得让我的心跳得更快了。

我觉得自己一定是疯了，这么讨厌狗居然还要来接受导盲犬训练，真是个错误的决定，太缺乏考虑了。我为什么要来这里呢？我真的不应该

来……

后悔之情油然而生。

婚礼终于要开始了。礼堂里，四把椅子整齐地摆放在一起。一只只导盲犬将被分别介绍给我们几个要接受训练的学员。

理事长盐屋贤一先生依次为我们介绍每只狗的名字、颜色、种类、性别、年龄和个头大小等，然后由指导老师一只只地牵到我们手上。

“哈——”、“喔——”，我可以听到其他人略带兴奋的声音。

其他三位学员都领到了自己的导盲犬，终于轮到我了。我有些坐立不安，心扑通扑通地直跳。

指导老师牵来了一只狗，好像很大，我只听到它呼哧呼哧的喘息声和吧嗒吧嗒的脚步声。它好像很高兴，呼呼地摇着尾巴，亲昵地甩到我身上来。

“郡司太太，这是贝鲁娜。大型黑色的拉布拉多猎犬(Labrador)，雌性，生于昭和五十四年十月二十八日(1979年)，一岁零六个月，现在的体重二十七公斤。”

盐屋先生站在我身旁说：“你可以跟它说：

‘贝鲁娜，过来！’”

“……贝、贝鲁娜，过来。”

我紧张极了，嗓子发僵，声音不知道从哪飘出来的一样，还跑了调。

指导老师把拴着狗的绳子递给我，说：“贝鲁娜，它叫贝鲁娜。请您多关照啊。”

我嘴里干干的，没有一点水分，一句话都说不出来。

我真的是好讨厌狗，而且是非常非常讨厌，讨厌得不得了。

记得那是我上幼儿园时候的事情。

我的故乡在多雪的新泻。那是个暴风雪横飞的日子。早上，我戴着毛线帽子，穿着大衣，肩挎装有便当的袋子，慢慢地走在去幼儿园的路上。

刚拐到通往车站前的大路上，我猛地停住了脚步……因为，突然从雪堆后面窜出来一条大狗。

我认得它，它是车站前饭馆老板娘养的狗，老板娘总是拿饭店的剩菜剩饭喂它，所以它长得又肥又壮。

刹那间，我和它目光相遇了。

突然，它冲我扑了过来，一下子把我扑倒在马路上。我跌坐在地上，它压在我身上，张开的大口、红红的舌头就在我的眼前晃动，“呼哧呼哧”粗重的喘息和难闻的臭味直扑我的面门。

太恐怖了，我一下子晕了过去。

当我清醒过来时，已经被一位叔叔抱了起来。我哇地一声号啕大哭起来。好心的叔叔轻声安慰我说：“别害怕，狗狗已经不见了。”那只恶狗真的不见了，刚才的一切真的就像是一场噩梦一样。

但是，那时所感受到的恐惧已经深深地烙在了我的心里，再也无法消除。

“狗真的很可怕。”这种想法一直潜藏在我的心底。

直到现在，虽说我已长大成人，但对我来说，狗依然是我最害怕、最讨厌的动物。

二十七岁时我因病失明了，但是我从来没想到要和导盲犬一起生活。不论多么不方便，我都可以依靠手杖行动。

但实际上，对于像我这样成年后失明的中途失明者来说，仅依赖一根手杖行动是非常困难的。

例如，我常常会遇到电线杆上，头上肿起个大

包，踩空楼梯而险些摔伤，误入停放自行车的便道，找不到出口等等。最危险的一次还是我不小心走到机动车道上，险些被疾驶而来的汽车撞到。

所以，对于一个人拄着手杖行动我没有多大自信。

尽管如此，我还暗暗编织着一个梦——我想当妈妈。

当我把这个梦想告诉丈夫幸治（他也是视觉障碍者，三岁时就失明了）时，他也非常激动，“太好了！我们两个也能有自己的孩子，那可真是太棒了！”于是，这也就成了我们两个人共同的愿望。

我多么希望能像视力正常的母亲们一样，把孩子抱在怀里或者背在背上，亲手抚养自己的孩子长大成人。

但是，一个连依靠手杖行动都不利索的人，能当个好妈妈吗？

在不断膨胀的梦想中，我认真地思考着。

如果我当了妈妈……对了，得给孩子换尿布啊，嗯，这我能做到……要给孩子喂奶啊，这也很简单……还得给孩子洗澡，这虽然有点困难，不过总会有办法的吧……

等等！孩子有时还会生病的，那时候，我有办法一个人背着他去医院吗？

充满期待的梦想，渐渐枯萎了。

试想，一个拄着手杖走路都不方便的人，怎么可能一个人背着病得发蔫儿的孩子去医院呢？

再仔细想想！一旦当妈妈以后一定还得带着孩子去购物、看医生……万一爬楼梯时摔倒了，孩子一定会受伤的……

啊，不行，肯定不行。

无论怎么想，仅凭一根手杖，我肯定无法像正常的妈妈们那样养育自己的孩子。

有一天，我几近绝望的心中突然闪过一个念头——利用导盲犬怎么样？

对于导盲犬是什么样的狗，我略有所知。

但是，狗是我最讨厌的动物。这可真让我伤脑筋。

不过，想当妈妈、想养育自己孩子的念头最终战胜了对于狗的可怕的记忆。

我终于下定了决心，给位于东京都练马区的导盲犬协会打了电话。

“喂，你好。请问，讨厌狗的人能利用导盲犬

吗？可以接受导盲犬训练吗？”

当时接电话的是协会理事长盐屋贤一先生。盐屋先生是日本最早开始训练导盲犬的人。“没问题。前段时间，我们有一个学员原来就连玩具狗都不敢摸，接受完训练之后，他就和导盲犬一起回家了。你害怕玩具狗吗？敢摸玩具狗吧，那就肯定没问题。”

挂上电话后，我终于松了口气，心也放了下来。

我打算尝试接受导盲犬训练，希望与导盲犬一起来养育自己的小宝宝。

与我一同接受训练的其他三个人都在温柔地抚摸着导盲犬的头，叫着它们的名字，享受着那毛茸茸的感觉。

“哎呀，它舔我的脸啦。好大的舌头啊！”其中有一位愉快地叫着。

我觉得我也应该摸摸导盲犬的头，可是我实在鼓不起勇气来。最后我好不容易颤颤巍巍地伸出一根指头，我吓得竟然忘记了应该用手掌抚摸狗的头。

指导老师提醒我说：“这是它的脸。”

我赶忙把手指头收了回来。

“郡司太太，把你的手放到贝鲁娜的嘴巴里试试看。”盐屋先生对我说。

我大吃一惊。我连它的头都不敢摸，怎么敢把手放到它嘴巴里呢？我想起了以前被狗扑倒在雪地上的情景，还有那张开的大口。

“我做不到……”我怯怯地回答。

“做不到？那你来这里为了什么？我看你还是收拾行李回家去吧。”盐屋先生很不高兴地说。

那一刻，时间似乎凝固了。

我快哭了。这实在太恐怖了，我怎么也不敢把手放在狗嘴巴里。不过，我也不能就这样收拾行李回家。因为不管怎么说，这次来导盲犬训练时我已经跟幸治保证过，一定会带着导盲犬回家的。再说，对于失明的我来说，要想自己抚育小孩就必须依靠导盲犬的帮助。这个强烈的愿望再次令我战胜了恐惧。

我紧闭双眼，屏住呼吸……

我想，就算手指头被狗咬断，又有什么可怕的呢？我已经不能回头了。

我暗喝一声，将右手伸进了贝鲁娜的嘴里。

时间好像静止了……

咦？

真奇怪。我的手伸到了贝鲁娜的嘴巴里，但是它似乎一点都不吃惊，好像只是在抬头看着我。

我回过神来，首先想到的就是，啊？！它和普通的狗不一样，真的不一样啊！

它的嘴里很温暖，牙齿健康而且坚固，舌头就像厚厚的生火腿一样柔软湿润。

我悄悄的把手抽了出来，试着动了动手指头，一点也不疼，也没有流血。

盐屋先生拉过我的手放在贝鲁娜的头上，然后又把自己的手也放在上面，亲切地说：“贝鲁娜一定会努力的，也请你多多爱护它。”

一直绷紧的神经终于松懈了下来，我的心里涌起一股暖流。我感觉到正抬头看着我的贝鲁娜也很高兴的吧嗒吧嗒地摇着尾巴，把身子紧贴了我。

这是我和贝鲁娜初次心灵交汇的时刻。

目 录

序 真想当妈妈啊

第一章 心灵相通

“Good! Good!”	1
咒语	4
梦幻课程	8
毕业考试	11

第二章 陌生的城市

“导盲犬?”	17
“一”和“二”	19
不喜欢执拗	21
亲切的司机	26
贝鲁娜也是客人	30

第三章 婴儿出生了

当妈妈了!	36
真羡慕啊	38
儿子的脸	41
空香皂盒	43
寂寞的贝鲁娜	45

姐姐纪念日	47
第四章 亲如一家人	
“好聪明的狗啊”	51
托儿所	53
偷吃盒饭	58
不能进幼儿园? !	61
香烟的火	65
最喜欢出门	68
含泪的烤饼	73
第五章 亲如姐弟	
牵挂的人	78
乱发脾气	79
和贝鲁娜玩扑克	82
贝鲁娜玩保龄球	86
贝鲁娜的恶作剧	89
雷公来啦	92
不愧是姐姐	97
第六章 衰老的日子	
心灵的眼睛	100
干太的康复治疗	103
健康检查	105
白内障	108

无法放手.....	113
电梯事件.....	115
“已经不行了”	120
我来当她的眼睛	122
第七章 贝鲁娜的“叛乱”	
哭泣的背带	127
太空遨游.....	131
装睡.....	135
狼外婆.....	138
性命攸关.....	140
座谈会.....	142
四条约定.....	146
第八章 再见了，贝鲁娜	
爬不上楼梯	150
最喜欢水果和牛肉	152
贝鲁娜夺门而逃	158
宣告患了癌症	161
“啊！贝鲁娜！”	165
卧床不起.....	170
离别时刻	176
跋 写给喜爱贝鲁娜的各位	184

第一章 心灵相通

“Good! Good! ”

第二天,正式训练开始了。

首先是服从训练,就是站在在操场上,按照老师的指示给导盲犬下命令。

如果它按命令准确行动,就要抚摸它的头,夸赞它:“Good! Good! ”(好! 好!)

一旦它不服从命令,就要对它实施惩罚,一边突然拉紧拴在它脖子上的绳子,一边严厉地批评它:“No! ”(不!)

“Come! ”(过来!)

“Sit! ”(坐下!)

“Down! ”(趴下!)

聪明的贝鲁娜知道指导老师就在我身后,所以非常驯服地听从我的命令。它机敏地按命令做着各种动作,这让我很吃惊,当然心里也非常高兴。



贝鲁娜

尾巴

老师告诉我，今后进行路上训练之前，每次都必须先练习服从训练。

“表扬它时，你一定要一边抚摸它的头，一边说‘好的好的，干得不错，太棒了’。如果它不服从命令，也要严厉地斥责它。不必担心，瞬间拉紧脖绳的惩罚不会导致它呼吸困难。适当的表扬和惩罚都是很重要的。”

我佩服地听着老师的讲解。哦，原来要这样啊。无论表扬还是斥责，都要张弛有度，这样导盲犬才会明白，迅速判断对与错，才会听从于你。

通常，导盲犬工作时必须要佩戴一个有把手的背带。通过这个背带，盲人与导盲犬之间进行心灵交流。

当然，贝鲁娜也戴着这样的背带。

它戴着背带站在我的左侧，我用左手紧紧地抓着绳子和背带的把手。

此外，人和狗必须保持相同的方向。

刚开始时，我完全按照身后指导老师的指示对贝鲁娜下命令。

开始上路训练时，我一声命令：“Go！”（走！）贝鲁娜就开始往前走了。我用左手紧紧地抓住它